

---

**SOCIEDAD FILARMÓNICA DE MADRID**

---

AÑO XXIII



1923-1924

**DAGMARA RENINA**

(RECITAL DE CANTO)

**CONCIERTO X**

379 DE LA SOCIEDAD



LUNES 28 DE ENERO DE 1924

---

# SOCIEDAD FILARMÓNICA DE MADRID

---

AÑO XXIII



1923-1924

## CONCIERTO X

379 DE LA SOCIEDAD

Lunes 28 de enero de 1924



## DAGMARA RENINA

(RECITAL DE CANTO)

JOAQUÍN TURINA

DANIEL MONTORIO

(PIANISTAS ACOMPAÑANTES)



TEATRO DE LA COMEDIA

9 A LAS SEIS DE LA TARDE 9

## DAGMARA RENINA

Nació en Petrogrado. A los diez y ocho años debutó en la Gran Opera, de París, pasando luego a Italia donde estuvo tres años cantando con gran éxito en los teatros de Roma, Nápoles, Florencia, etc., óperas de tan distinto género como *Manon*, *Lohengrin*, *Bohème*, *Fedora* y parte del repertorio verdiano. La gran guerra interrumpió su brillante carrera escénica, dedicándose entonces al canto *di camera* en la Academia de Bellas Artes y Conservatorio de Milán, donde consiguió señalados triunfos. En España ha cantado varios recitales y con la Orquesta Filarmónica, dando a conocer a todos los grandes compositores de su actualmente desdichado país.

## JOAQUÍN TURINA

El nombre de este maestro sevillano es conocido de todo el mundo, y nos dispensa de presentaciones y elogios innecesarios. El ofrecimiento hecho a la señora Renina de acompañarla las canciones españolas de la tercera parte del programa, viene a redundar en un honor para la SOCIEDAD FILARMÓNICA, y de este modo tenemos el gusto de escucharle como ejecutante, después de haberle aplaudido repetidas veces como compositor.

## DANIEL MONTORIO

También este distinguido pianista, natural de Aragón y discípulo de los Sres. Pérez Casas y Balsa, es conocido es esta Sociedad por haber tomado parte en anteriores conciertos.



## PROGRAMA

### Primera parte.

- \* LA ALONDRA..... RIMSKY-KORSAKOFF
- \* CANTO HEBREO..... MUSSORGSKY.
- \* NO QUIERO AMARTE..... GLIER.
- \* LILAS..... )
- \* LLUVIAS PRIMAVERALES..... ) RACHMANINOFF.
- \* CANCION DE CUNA..... ) GRETCHANINOFF.
- \* CANTO DEL VOLGA..... TSCHAIKOWSKY.

### Segunda parte.

#### \* CANTOS POPULARES RUSOS:

- I. Escuchad, muchachas.
- II. ¡Nada! ¡Nada!
- III. Canción de bruja.
- IV. ¡Oh, madre, mamita!
- V. Pequeña Rusia.
- VI. Mi país.

### Tercera parte.

- \* MADRE, LA MI MADRE..... VIVES.
- \* DOS RIMAS DE BECQUER..... ALBÉNIZ.
- I. Besa el aura.
- II. Me ha herido.
- \* COPLA DE ANTAÑO..... MORENO TORROBA.
- NANA..... FALLA.
- \* CANCION ARABE..... J. GÓMEZ.
- \* POEMA (en cinco partes)..... TURINA.
- I. Dedicatoria (piano solo).
- II. Nunca olvida.
- III. Cantares.
- IV. Los dos miedos.
- V. Las locas por amor.

Descansos de quince minutos.

Piano BALDWIN.

\* Primera audición en nuestra Sociedad.

La versión española de las canciones rusas que figuran a continuación y que nos ha facilitado la Sra. Renina, ha sido hecha, en obsequio a la artista, por el **SR. D. LUIS ARAUJO COSTA**.

## **N. RIMSKY-KORSAKOFF**

Nació en 1844 (Tischwine). — † en 1908 (Petrogrado).

### **La Alondra.**

Canta la alondra con más pujanza  
mientras las flores se colorean  
de un tono fuerte, cual si la vida  
más vida fuera.  
;Miles de anhelos llenan el alma;  
el firmamento todo es belleza!  
Escapé al mundo de lo mezquino,  
y en este instante, de buena nueva,  
lejos de todo vulgar cuidado,  
vida y ventura mi ser refleja;  
oigo en el alma voces de un himno  
que es esperanza y es fortaleza.  
Suena el himno en la cuerda de una lira  
que junta cielo y tierra.

Poesía de

**LEÓN TOLSTOI.**

## Modet P. MUSSORGSKY

Nació en 1835 (Karew) — † en 1881 (Petrogrado).

### Canto hebreo.

En los campos florezco; soy lirio de los valles.  
Mi paloma, tan blanca como un ampo de nieve,  
se confunde en la albura de las otras palomas,  
como el lirio entre zarzas se destroza y se pierde.  
¿Donde está mi paloma que tiene el buche blanco?  
¿Donde está mi paloma, la paloma que es mía?  
Los aires embalsaman, de mirtos perfumados,  
los bosques casi muertos, sin hojas ni alegría.  
Por esos bosques camina mi amado con otras manecbas.  
¡Dulce amado mío! ¡Dulce amado dueño!

Poesía de

MAI.

## Reinhold M. GLIER

Nació en 1875 (Kiew).

### No quiero amarte.

¡Oh! No venga esa flor perfumada  
a mi corona casi marchita.  
Los sueños puros de mi inocencia  
tienen ha tiempo su luz extinta.  
Con tu sonrisa, «que me amas mucho»,  
yo te lo ruego, no me repitas.  
No quiero amarte. ¿Por qué te empeñas?  
¿Por qué me llamas mi dulce amiga?  
De tus deseos apaga, extingue,  
todo el rescoldo de las cenizas.  
¿Qué pueden darte los sufrimientos  
de toda un alma de amar rendida?

Poesía de

RETHAUS.

## Sergei **RACHMANINOFF**

Nació en 1873 (Nowgorod).

### Lilas.

Buscaré la fortuna  
en la campiña fresca, a la mañana,  
posándose mis pies sobre el rocío  
de la hierba, que luce perfumada,  
macizos de azucenas...

Ramas de lilas brillan en la escarcha.

No hay en mi vida ya más que la dicha;  
la encontraré en el campo a la alborada  
entre el aroma de las lilas suaves,  
entre racimos de oro y esmeralda,  
que esconden entre flores mis anhelos,  
como si fueran gotas de su savia.

Poesía de  
BESCETOVA.

### Lluvias primaverales.

Los últimos vestigios de la nieve  
guardan los campos todavía...  
Pero las aguas ya comienzan  
su cantinela de alegría...

En su rumor, riegan los bordes  
de la campiña que despierta  
y cantan, viven y se adornan  
con la naciente primavera.

«Es la estación de los amores...»,  
dicen las lluvias al caer,  
«somos nosotras el mensaje  
de la estación que va a nacer.»

La primavera se adelanta,  
llega fecunda y presurosa.  
¿No adivináis cómo se ofrece  
toda gentil y toda hermosa?

Días de azul primaverales  
vienen las almas a alegrar.  
Las ondas claras nos conducen  
a lo feliz que es ideal.

Poesía de

MEREJKOWSKY.

## Alexander **GRETCHANINOFF**

Nació en 1864 (Moscu).

### Canción de cuna.

Duerme niño bonito,  
cierra los ojos,  
la luna presta luz a tu camita,  
duérmete pronto.  
Te cantaré el cantar de la otra noche,  
cierra los ojos,  
por ti vela mamita, no te asustes.  
¡Duerme, tesoro!

Poesía de

LEZMONTOFF.

## Peter TSCHAIKOWSKY

Nació en 1840 (Wotkinsk) — † en 1893 (Petrogrado).

### Canto del Volga.

Es la ciudad de Nijni;  
sobre la alta montaña escarpada  
contemplo el Volga, el padre río...  
Entre los verdes matorrales  
viene a besar a Oka, su hija.  
Todo lo olvido. Me posee  
maravilloso bienestar,  
encanto sublime y misterioso,  
cual natura inmensa, infinita...  
Siento también en mi alma la infinitud,  
un vivo deseo de libertad.  
Como el pájaro que en su vuelo mide el azul  
mi alma quiere medir la inmensidad.

Poesía de  
POUCHKIN.

## CANTOS POPULARES RUSOS

### Escuchad, muchachas.

Escuchad muchachas, llegan los boyardos  
y él viene con ellos.

Todo mi ser vibra y cesan mis ansias,  
que yo a los boyardos no les tengo miedo.  
Para recibirles, mis mejores galas  
vestirá mi cuerpo.

Escuchad, amigas, que ya está llegando  
mi lindo mancebo.

¡Saludo de corte! ¡Saludo de aldea,  
mi rey y señor! ¿Qué más da?

El es el más bello y es el más valiente;  
su corazón virgen de amores está.

El es el más bello y es el más valiente  
mi lindo mancebo, mi amado galán.

Harmonizada por

Alexander GRETZKY  
DARGOMIJSKY.

### ¡Nada! ¡Nada!

Nada necesito porque falta él;  
huyó de mi lado y dióme al olvido.  
Siempre lo recuerdo: mi mente cansada  
sufre con su hechizo.

Ni la belleza del firmamento,  
ni los aromas de mi jardín,  
son lenitivo de mis dolores...

Ya nada quiero sino morir.  
¡Nada, nada, qué triste! ¡Nada, qué espanto!  
¡Nada en el mundo! ¡Nada en el fin!

Harmonizada por

LISENKO.

### Canción de bruja.

El viento azota mi ventana.

Lolá, Lolí...

Con su fuerza espantosa, amasada de hechizos,  
arrebata a las mozas y las roba de aquí.

Ten cuidado, muchacha, porque el viento te acecha.

Lolá, Lolí...

Y si caes en sus brazos y te lleva muy lejos,  
¿qué decir a los tuyos si preguntan por ti?

Harmonizada por

GLINKA.

### ¡Oh, madre, mamita!

Que ningún mozito

se pare a mi puerta,

¡oh, madre, mamita!

mi madre me ordena.

Si nadie me mira

la contesto yo:

— ¡Oh, madre, mamita,

¿dónde está mi amor?

Un cosaco mozo se puso a mi vera

y toda la noche con él platiqué.

Cantarito nuevo llevaba mi brazo,

con el alba roto mi cántaro hallé.

¡Oh, madre, mamita,

con el alba roto mi cántaro hallé!

Harmonizada por la

SOCIEDAD ETNOGRÁFICA DE S. M.

### Pequeña Rusia.

¿Existe en el mundo más bella mujer que mi Hancina?  
¡Responded, responded!  
Hancina una noche un filtro de amores eternos  
me ha dado a beber.  
¿Qué has hecho mi Hancina, mujer ideal que yo adoro?  
¿Qué has hecho de mí?  
Recorrí la tierra en busca de amor y de dichas...  
Amores y dichas estaban en tí.

Harmonizada por la  
SOCIEDAD ETNOGRÁFICA DE S. M.

### Mi país.

¡Dulce país que fué mi cuna!  
¡Tierra feliz donde nací!  
Escucho aún la cabalgada  
a cuyo son me adormecí.  
¡Viva el pueblo en que vi la luz primera,  
viva el lugar que fué mi nacimiento!  
Todo lo doy por vos, bosques de sombra,  
cantar del ruiseñor tan halagüeño...  
Y las nubes y el viento y las estepas  
tengan parte también del ser que ofrezco.

Harmonizada por  
GRETCHANINOFF.

## Amadeo VIVES

Nació en 1870 (Collbató).

### Madre, la mi madre.

*Madre, la mi madre,  
guardas me ponéis;  
si yo no me guardo,  
no me guardaréis.*

Dicen que está escrito,  
y con gran razón,  
ser la privación  
causa de apetito;  
crece en infinito  
encerrado amor;  
por eso es mejor  
que no me encerréis:  
*Que, si no me guardo,  
no me guardaréis.*

Es de tal manera  
la fuerza amorosa,  
que a la más hermosa  
la vuelve en quimera;  
el pecho de cera,  
de fuego la gana,  
las manos de lana,  
de fieltro los pies:  
*Que, si no me guardo,  
mal me guardaréis.*

Poesía de  
CERVANTES.

## Isaac **ALBÉNIZ**

Nació en 1860 (Camprodón). — † en 1909 (Cambo).

### Dos rimas de Bécquer.

(ESTAS DOS CANCIONES SON INÉDITAS.)

#### I

Besa el aura que gime blandamente  
las leves ondas que jugando riza.  
El sol besa a la nube en occidente  
y de púrpura y oro la matiza.  
Las llama en derredor del tronco ardiente.  
Por besar a otra llama se desliza  
y hasta el sauce inclinándose a su peso  
al río que la besa vuelve un beso.

#### II

Me ha herido recatándose en la sombra,  
sellando con un beso su traición.  
Los brazos me echó al cuello, y por la espalda  
partiόμε a sangre fría el corazón.  
Y ella prosigue alegre su camino  
feliz, risueña, impávida, ¿y por qué?  
Porque no brota sangre de la herida,  
porque el muerto está en pie.

## Federico **MORENO TORROBA**

Nació en Madrid.

### Copla de antaño.

(DEDICADA A LA SEÑORA RENINA.)

Madre unos ojuelos vi,  
verdes alegres y bellos.  
¡Ay, que me muero por ellos  
y ellos se burlan de mí!

Las dos niñas de sus cielos  
han hecho tanta mudanza,  
que la color de esperanza  
se me ha convertido en celos.

Lo pienso madre que vi  
mi vida y mi muerte en ellos.  
¡Ay, que me muero por ellos  
y ellos se burlan de mí!

¿Quién pensara que el color  
de tal suerte me engañara?  
pero ¿quién no lo pensara  
como no tuviera amor?

Madre en ellos me perdí  
y es fuerza buscarne en ellos.  
¡Ay, que me muero por ellos  
y ellos se burlan de mí!

Poesía de

LOPE DE VEGA.

## Manuel de **FALLA**

Nació en 1876 (Cádiz).

### Nana.

Duermete niño, duerme,  
duerme mi alma,  
duérmete lucerito  
de la mañana.  
Nanita, nana,  
nanita nana,  
duérmete lucerito  
de la mañana.

## Julio **GÓMEZ**

### Canción árabe.

(DEDICADA A LA SEÑORA RENINA.)

Mi rostro se empalidece cuando a Leyla miro atento,  
y el de Leyla en el momento con el rubor se enrojece,  
como si la sangre ansiosa de mi corazón huyera  
y a depositarse fuera en su mejilla preciosa.

## Joaquín **TURINA**

Nació en 1881 (Sevilla).

### Nunca olvida...

Ya que este mundo abandono  
antes de dar cuenta a Dios,  
aquí para entre los dos,  
mi confesión te diré.

Con toda el alma perdono  
hasta a los que siempre he odiado.  
¡A ti que tanto te he amado  
nunca te perdonaré!...

Poesía de  
CAMPOAMOR.

### Cantares.

¡Ay! Más cerca de mí te siento  
cuanto más huyo de ti.  
Pues tu imagen es a mí  
sombra de mi pensamiento.

¡Ay! Vuélvemelo a decir,  
pues embelesado ayer  
te escuchaba sin oír  
y te miraba sin ver.

¡Ay!

Poesía de  
CAMPOAMOR.

### Los dos miedos.

Al comenzar la noche de aquel día  
ella, lejos de mí,  
¿por qué te acercas tanto?, me decía,  
tengo miedo de ti.  
Y después que la noche hubo pasado,  
dijo cerca de mí:  
¿Por qué te alejas tanto de mi lado?  
¡Tengo miedo sin ti!

Poesía de  
CAMPOAMOR.

### Las locas por amor.

Te amaré, diosa Venus, si prefieres  
que te ame mucho tiempo y con cordura.  
Y respondió la diosa de Citeres:  
— Prefiero como todas las mujeres  
que me amen poco tiempo y con locura.

Poesía de  
CAMPOAMOR.

El próximo concierto se celebrará el  
lunes 11 de febrero.

## CUARTETO ZIMMER

(DE BRUSELAS)

### I

#### PROGRAMA

Cuarteto en *si bemol mayor*, núm. 458 del C. K. MOZART.

Cuarteto en *mi mayor*, op. 45. .... D'INDY.

Cuarteto en *mi menor*, op. 59, núm. 2. .... BEETHOVEN.

---

GRÁFICAS REUNIDAS, S. A.  
BARQUILLO, 8.-MADRID (14)

---